HAITI

OBSERVATEUR

Cet hebdomadaire, enregistré à New York, est publié par Joseph & Joseph Publishers

Le Monde Gai Pèp La Gayé

25 centimes

Vol.I No. 11

1er – 8 Oct. 1971

Immigration U.S. Face Aux "Illégaux"

Si vous vous rendez compte que des gens vous dévisagent ou épient votre conversation pour détecter votre accent, ne vous formalisez pas. Ils cherchent, sans doute, à établir votre pays d'origine. C'est, en effet, l'atmosphère que créent les trois articles du DAILY NEWS (27, 28 et 29 septembre), traitant du séjour illégal de certains étrangers aux Etats-Unis, plus particulièrement à New York. Cependant, selon un porte-parole de l'Immigration des U.S.A., il n'y a rien de fondé dans les "soit-disant investigations" de ce quotidien.

Commentant les articles du DAILY NEWS pour HAITI-OBSERVATEUR, un officiel du "Public Office" du Service d'Immigration américaine répond qu'il "ignore où ce journal a obtenu les statistiques qu'il a fournies". Il soutient que l'Immigration des U.S.A. ne peut pas deviner les intentions de ceux-là qui ont préparé ces articles.

Le porte-parole de l'Immigration admet que ses policiers appréhendent de temps à autre des personnes vivant ici illégalement et que l'année dernière 10,000 ont été invités à laisser volontairement le pays. "Mais, ajoute-t-il, cette situation n'est pas plus grave maintenant que dix ans plus tôt". Il affirme que "ses gens (les officiers de l'Immigration) maintiennent leur vigilance" dans leur tâche qui consiste à découvrir la piste des "illégaux".

L'immigration souligne le fait que une fois appréhendés, les étrangers vivant ici illegalement sont demandés de quitter le pays dans un délai de 30 jours. Ainsi le gouvernement n'est pas obligé de faire les frais de déportation. Et M. Mauricef Kiley, officier adjoint pour les Relations Publiques de l'Immigration, remarque que son service est satisfait que les gens invités à laisser le pays le font toujours, sans causer de difficultés pour eux-mêmes ou pour les autorités.

Le service d'Immigration et de Naturalisation des U.S.A. fournit de très intéressantes statistiques en ce qui concerne les étrangers séjournant dans ce pays. On apprend que parmi les 820,578 étrangers jouissant du statut permanent et vivant dans l'état de New York, 9766 seulement n'ont pas leurs cartes vertes. Pour le cas des Haïtiens dans la région métropolitaine, le chiffre est placé à 22,575. Et le nombre de ceux-là qui ont le statut "temporaire" est évalué à 1205.

Suite en page 2

par Léo Joseph

Déjoie Jr. à Duvalier Jr.: Un Dialogue Politique?

M. Louis Déjoie Jr.

Louis Déjoie Jr., 42 ans, propose un "dialogue politique" à Jean-Claude Duvalier, 20 ans. C'est ce qu'a écrit Nat Carnes, un reporter de Associated Press, dans un article paru dans SAN JUAN STAR le 24 septembre 1971.

Citant un communiqué de presse remis par M. Déjoie, Nat Carnes dit que le président du Parti Agricole Industriel National (P.A.I.N.), qui milite "en exil", a déclaré qu'il "s'engagerait dans des négociations directes avec le Président Jean-Claude Duvalier".

D'après le réporter de l'Associated Press, Louis Déjoie croit que "seul un dialogue politique permettra d'apporter une solution à la crise politique haïtienne".

L'article de SAN JUAN STAR signale le fait que M. Déjoie qui s'était joint d'abord à la RESISTANCE HAITIENNE en vue de former un seul bloc, laissant à l'avenir la tâche de résoudre la question de leadership. Le même journaliste voit une contradiction dans la nouvelle position de M. Déjoie, qui selon le quotidien portoricain, a déclaré: "Nous allons discuter nos propres points de vue à la table de conférence et prendrons, finalement, n'importe quelle décision en notre nom (parti)".

Cependant, Louis Déjoie souligne pour HAITI-OBSERVATEUR que M. Carnes lui a fait tenir des propos qu'il n'a pas avancés. Il a donc acheminé au bureau de ce journal une copie du dit

Suite en page 2

ENGLISH PAGE 4 & 8

COMMENT LIRE LE CREOLE: page 9

immigration...

SUITE DE LA PAGE 1

La population haitienne en séjour illégal aux Etats-Unis, d'après l'Immigration, représente une infime minorité à coté de celle des autres pays. Par exemple, les Mexicains sont au nombre de 277.000, les Canadiens se chiffrent à 11.300. On compte 4100 personnes de la Guyane et de l'Honduras britanniques. Les Dominicains sont portés à 2700. Quant aux Haitiens, leur nombre ne dépasse pas 1000.

Certains individus prétendent que les statistiques de l'Immigration ne reflètent pas la vraie situation. Les gens qui connaissent bien les communautés étrangères aux Etats-Unis soutiennent qu'il existe beaucoup plus de personnes non-enregistrées à l'Immigration séjournant dans ce pays que n'indiquent les autorités compétentes. Rien qu'en mentionnant le cas haitien seulement, le DAILY NEWS cite 200.000 dans la ville de New York et à New Jersey. Le WALL STREET JOURNAL a signalé 150.000 Haitiens dans la même region.

Quoi qu'il en soit, des personnes dignes de foi qualifient d' "exagérées" les statistiques fournies par DAILY NEWS. Cependant ces mêmes individus croient que l'Immigration "ne fournit pas les chiffres exacts".

Certains secteurs pensent que l'Immigration feint de répudier les faits exposés par DAILY NEWS afin de ne pas s'étonner que le Service d'Immigration américaine le lance subitement dans la chasse aux gens vivant illégalement ici.

Ce journal apprend déjà que ce service américain a pris les dispositions pour bloquer la rentrée des Haitiens qui se proposent de venir aux Etats-Unis, munis de visas de touriste, en les soumettant à un strict contrôle dès leur arrivée à l'aéroport. C'est ainsi qu'environ 30 compatriotes ont été, cette semaine, refoulés vers Haiti, parce qu'ils détenaient des visas falsifiés.

A cet sujet, une source haitienne de Port-au-Prince affirme que cette industrie de "faux visas" existe grâce à la tolérence de certains gros bonnets du gouvernement haitien.

La question de séjour illégal revêt une importance capitale. Et on ne peut pas la retraiter de sitôt. On y reviendra quand d'autres informations parviennent à ce journal.

Entre temps, ceux-là dont les papiers ne sont pas en règles devraient dormir "à la pintade". ●

Souligant la nécessité de "solutionner la crise haitienne occasionnée par la mort de Papa Doc". M. Louis Déjoie présente "notre position fondamentale depuis la création de notre parti en Haiti en 1956 par mon défunt père; la mise à point d'une 'démocratie réaliste' ". Et pour arriver à cette solution, Louis Déjoie propose "un dialogue politique avec le présent régime qui est engagé dans la destiné de notre pays".

Il soutient que ce "dialogue politique" est possible parce que, selon son communiqué de presse, "les membres de cabinet sont jeunes et bien éduqués" Il indique que "la majorité accueillerait un dialogue politique susceptible d' introduire la stabilité politique nécessaire au développement d'Haiti". Nous sommes de la même génération, et nous pouvons nous comprendre à ce niveau; considérant le fait que nous devons avoir des points communs à l'égard de notre pays".

M. Déjoie remarque, en outre, que "le discours prononcé par le Président Jean-Claude Duvalier devant le Corps Législatif, discours dans lequel il invite spécifiquement les exilés à retourner chez eux et leur offre amnistie, est inspiré par ses jeunes collaborateurs". Voilà comment le président du P.A.I.N. explique sa foi dans la réalisation du "dialogue politique" avec le fils du rival de son père.

Se déclarant l'unique leader à prendre une telle position vis-à-vis du gouvernement de Duvalier Jr., M. Déjoie reste encore dans l'attente du texte de la déclaration relative à l'amnistie, texte dont la copie a été sollicitée auprès du Ministre de l'information, M. Fritz Cinéas. Et selon M. Déjoie, cette requête n'a toujours pas été honorée. Il soutient cependant que "Je suis sûr que des personnages tels que: Adrien Raymond, Cinéas, Cambronne, Théard, Rousseau souhaiteraient une solution de la présente crise en Haiti.

Le dernier communiqué de presse de M. Louis Déjoie révèle, toutefois, une nouvelle prise de position à l'endroit du présent gouvernement haitien laissé par Papa Doc. Une remarquable évolution.

Puisque M. Déjoie a déclaré à El Mundo le 25 Avril 1971, parlant du gouvernement de Jean-Claude: "Tout le monde sait que ces gens sont les assassains qui ont maintenu Duvalier au pouvoir et qui ont assugetti la République d'Haiti à la loi du canon pendant quatorze ans. Chacun représente une faction du régime de Duvalier et chacun essaie de perpétuer sa propre faction.

La nouvelle position de Louis Déjoie Jr. est, sans doute, dictée par des éléments nouveaux auxquels HAITI-OBSERVATEUR n'a pas pu avoir accès. Il est toujours mieux d'attendre.

SOUSCRIPTION A HAITI-OBSERVATEUR

Nom .....
Adresse.....
Pays.....
☐ **6 mois: $5.00 (cinq dol.)**
☐ **Un an : $8.00 (huit dol.)**

Veuillez indiquer l'abonnement désiré par le carreau approprié.

En dehors de New York, l'abonné paiera le surplus occasionné par les frais de transport.

DEJOIE JR. ...
(suite de la page 1)

communiqué de presse dans l'espoir de nous aider à mieux dégager la position de son parti face à l'actualité haitienne.

LES HAITIENS PAR TRADITION SONT DE TRES BONS TRAVAILLEURS, LA MISERE A LAQUELLE ILS SEMBLENT ETRE LIES PROVIENT DE L'EXPLOITATION DE SON COURAGE PAR DES FRERES INSTRUITS ET MALHONNETES, UN HOMME QUI TRAVAILLE DANS DE PAREILLES CONDITIONS DEVRAIT RECEVOIR UNE REMUNERATION PROPORTIONNELLE A SES EFFORTS...A PEINE S'IL POURRA S'ACHETER UN REPAS DE CE QU'ILTOUCHERA.

APRES AVOIR PENE TOUTE LA JOURNEE POUR S'ACHETER DE QUOI MANGER, LES TRAVAILLEURS N'ONT QU'UN SEUL SOUCI: SE REPOSER, ET LE SYSTEME OU ILS EVOLUENT NE LEUR PERMET DE DESIRER QUE CE QUE VOUS VOYEZ. DANS LE QUARTIER OU ILS HABITENT VIVENT DES HOMMES QUI NE FONT JAMAIS RIEN ET QUI MENENT UNE VIE ROYALE.

APRES LES AVOIR ASSEZ EXPLOITES, LEURS PLUS INTELLIGENTS FRERES LES PASSENT A DES ETRANGERS QUI MAINTIENDRONT LE STATU QUO.

ON SAIT QUE CES PHOTOS PEUVENT REVEILLER CHEZ VOUS BIEN DE SOUVENIRS ET BIEN D'AMERTUMES. PEUT-ETRE QUE CELA VOUS PORTERA A FAIRE QUELQUE CHOSE POUR NOS FRERES.

perspectives

. Le bureau haitien du tourisme à Montréal a été, l'autre semaine le théâtre d'un duel de coups de poing mettant aux prises les deux directeurs affectés à ce service du gouvernement haitien dans la "Belle Province". MM. Roger Cambronne et Duval ont momentanément pris le bureau du tourisme pour un ring et ont vidé leurs querelles de niveaux administratifs. Quand le tournoi s'est terminé, le visage de M. Cambronne a revêtu une forme ovale. Car M. Duval l'a sévèrement battu. Celui-là le traduit en justice "pour voix de faix contre sa personne". Pour éviter un embarras désagréable pour son gouvernement, l'Ambassadeur d'Haiti à Ottawa a envoyé un télégramme à son chef, Jean-Claude Duvalier, l'informant qu'il est intervenu dans l'affaire aux fins de porter M. Cambronne a renoncer à la poursuite de son adversaire. Mais, selon un informateur bien placé, le télégramme n'est jamais parvenu au président. Pour une raison qu'on ignore quelqu'un l'a intercepté. Mais on sait que M. Duval est un protégé du Ministre de l'Intérieur et de la Défense, M. Luckner Cambronne.

M. Duval qui se trouvait au bureau du tourisme de New York, a été transféré à Montréal, à cause d'une prise de gueule avec le directeur de ce bureau dit-on. Transféré à Montréal, où M. Cambronne est directeur du bureau du tourisme, il est casé dans la même fonction que son prédécesseur. Port-au-Prince informe les deux que Monsieur Cambronne est directeur technique et M. Duval administratif. Et voilà l'origine de l'antagonisme, commentant certains proches du Bureau du Tourisme à Port-au-Prince.

. La police montée de Montréal a été victime d'un poisson d'avril au coeur du mois de septembre. M. Jean-Marie Delatour, qui a épousé la soeur de Mme. Simone Duvalier (la veuve de Lucien Daumec, puis ex-épouse de l'officier Dorsainvil) a reçu un cable annonçant la rentrée de sa femme dans la province du Québec. Il parvient à mettre sur pied un bon contingent de la police montée et de détectives de la ville de Montréal en vue de pourvoir une escorte en forme à la soeur de la première dame de la République d'Haiti. A l'Aéroport Dorval de cette ville, policiers et détectives prennent des positions stratégiques. L'avion se pose sur la piste. Tout le monde en sort. M. Delatour, qui est vice-consul à Montréal, reconnait sa bonne dans la foule des passagers. Il est visiblement affaissé. Car la police montée est venue escorter sa femme et non sa bonne.

Boycottage à A&P

PERSPECTIVES

"Operation Breadbasket" vient de demander à toute la communauté noire de s'abstenir d'acheter les produits alimentaires à A&P.

Cette déclaration émane du bureau du Rev. William A. Jones, responsable de l' "Operation Breadbasket" à New York.

Cette décision de Pasteur Jones provient de la persistance de cette chaine de super marchés à maintenir le déséquilibre dans les méthodes d'embauchage en faveur des blancs. "A&P est le symbole du système se montre peu anxieux à récompenser nos efforts", fait remarquer le chairman de l'opération. C'est pourquoi explique-t-il cette organisation lance cette offensive d'automne contre A&P afin de le porter à rompre avec sa tradition.

Pasteur Jones demande la coopération de tous les noirs dans cette tentative qui est destinée à obtenir la participation de la communauté noire dans le mouvement du capital.

L'effort tenté ici a déjà porté ses fruits avec Robert Hall, Canada Dry, Pepsi-Cola et Sealtest Foods. Un accord identique à celui réalisé avec ces firmes-là va être signé la semaine prochaine entre "Breadbasket" et H.C. Bohack, informe le Rev. William Jones.

. Mme. Thelma Frias, Consul général dominicain à Caracas, Vénézuéla, a été enlevée par des révolutionnaires le 29 septembre. La Unidad Tecnica de Combate Rudas Mezones qui a réalisé le coup demande une rançon de $1 million. C'est la première fois dans les annales du rapt latino-américain que la victime est une femme.

. On apprend de Mexico City que M. Julio Hirshfeld Alamada, directeur des aéroports et des services auxiliaires a été libéré par ses ravisseurs. Ses parents ont du verser $240 mille pour obtenir sa liberté. Maintenant la police méxicaine procède à l'arrestation de tout suspect de la gauche.

. La politique américaine de faire asseoir les deux Chines monte sur des écueils aux Nations Unies. On croit savoir que l'Equateur, le Pérou, le Méxique et même l'Argentine qui s'apprêtaient à porter main forte à M. Nixon ont fait défection.

Suite Suite en page 14

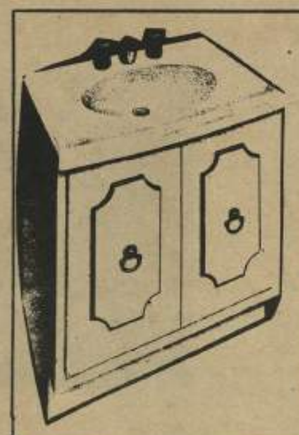
ENGLISH

. Louis Dejoie Jr. wants to discuss his return to Haiti with Jean-Claude Duvalier. Mr. Dejoie is the son of the late Senator Louis Dejoie, who was Duvalier's challenger in the 1957 "election." Many blame the industrialist-senator of legitimizing Duvalier-pere's "election" by staying in the race back in 1957. Mr. Dejoie Jr. says he speaks for the P.A.I.N. whose acrononyms stand for BREAD and which means "National Industrial & Agricultural Party". Mr. Dejoie, a wealthy businessman in Porto-Rico, comes from a wealthy mulatto family. In Haiti, where the mulattoes represent about 10% of the population, politicians have always brandished their "racial epithets" around "election" time.

. A series of three articles in the New York DAILY NEWS, (Sept. 27-29) charges that 1.5 million illegal aliens are causing a drain of some $1.5 billion for the U.S. Prelude for a crackdown? (See our editorial)

. "Papa Doc's spirit still rules" in Haiti, writes a "Special correspondent in Port-au-Prince" of THE FINANCIAL TIMES (London, Sept 29). An interesting analysis. It's noted that "Washington at present sees no alternative to the Duvaliers." The correspondent writes about "frequent rumours here that Jean-Claude will abdicate." As "possible successors" he mentions "the Raymond brothers or Fritz Cineas (Cambronne's wheeling and dealing has earned him too many enemies to be an orderly 'continuity' candidate)."

. The Mounties went on a wild goose chase one day last week. The wife of Jean-Marie Delatour was arriving at Dorval Airport from Port-au-Prince. She is a sister of Mme. Duvalier. And so, Mr. Delatour called on the Mounted Police and detectives to help him get his wife home safely The plane arrived, but no wife. It was her maid instead who deplaned. Mr. Delatour was visibly shaken and the Mounties mounted away.



jacko Plumbing & heating

Installation et réparation de tuyauterie du tout-à-l'égout et du système de chauffage.

Travaux garantis, efficients et surtout rapides
Disponible 24 heures sur 24
Téléphone: 338-6851
Adresse: 3709 Av. K
Brooklyn, N.Y. 11210
Visites à B'klyn et à Queens seulement

Haïtiens Révoqués à American Airlines

On appread de Port-au-Prince qu'une dispute entre American Airlines et des employés haitiens à l'aéroport Francois Duvalier s'est terminée avec la révocation définitive de quatre membres du personnel.

D'après un officiel de cette compagnie, M. Jean-Robert Argus qui fait partie de l'administration, André Marcus qui s'occupe du cargo, George Renaud et Mademoiselle Jacqueline Coles du comptoir de vente, ont tous perdu leurs emplois.

Le porte-parole de American Airlines explique que les rumeurs de grève par les employés haitiens à Port-au-Prince ont été exagérées au delà de toute proportion. Il souligne qu'il a eu lieu ce qu'il appelle une "sorte de méprise" Et il poursuit en expliquant l'incident.

Trois employés ont été révoqués "pour manque de rendement. M. Argus s'est joint à eux pour réclamer de l'American Airlines "des bénéfices tels que assurance de santé, assurance-vie et autres". A la suite de leur mise en disponibilité, indique le représentant de American Airlines, les employés sont allés porter plainte au Ministre du Travail, M. Max Antoine. Cependant, le Department du Travail a congédié les partis après s'être rendu compte que les griefs des plaignants sont déjà satisfaits dans les contrats de travail offert par cette firme. Et le Ministre du Travail a recommandé l'invalidation de la révocation, dit American Airlines.

La compagnie accepte à obéir à la recommandation du Département du Travail en réclamant des employés la restitution des valeurs compensatoires obtenues lors de leur révocation initiale. Or, à noté le porte-parole de American Airlines, les intéressés refusent catégoriquement de "rendre la somme indiquée." Voilà comment ces quatres personnes ont cessé d'être du nombre des employés "de notre compagnie", conclut-il.

American Airlines souligne, en outre, que le seul reproche à adresser à l'endroit de M. Argus "c'est de s'être rangé du côté des employés dissidents". Il explique que de par son appartenance à l'administration, M. Jean-Robert Argus n'aurait jamais dû se rallier à la cause des employés.

Il a été impossible à Haiti-Observateur d'obtenir les points de vue de ces quatre ex-employés de American Airlines. Nous tenons à les rappeler, cependant, que nos colonnes sont ouvertes à leurs commentaires.

Le traffic aérien entre les Etats-Unis et Haiti s'intensifie. C'est, du moins, l'impression que laissent les nouveaux horaires de vol mis au point par American Airlines et Pan American Airways. En vertu des modifications annoncées par American Airlines, cette compagnie assure le trajet New York--Port-au-Prince par vol direct sept fois par semaine, à partir du Dimanche 3, Octobre. Et au lieu de 8:00 a.m., l'heure de départ est fixée à 9 heures. De son côté, Pan Am révèle à ce journal que ses avions commencent déjà à relier Miami et Port-au-Prince, sans escale.

DECES

C'est avec douleur que Haiti-Observateur annonce la nouvelle de la mort du Docteur Abner St.-Jean, chirurgien haitien, qui professait à Washington, D.C. La mort est survenue dans la nuit du dimanche au lundi 27 septembre, à la suite d'une brève mais fulgurante maladie. Il avait 35 ans.

Nous prions son épouse, la Doctoresse Rose-Marie St.-Jean, née Seylla, ses enfants, Nathalie, 6 ans, Frantz, 2 ans, Abner Fils, 3 mois et demi, ses nombreux parents et amis également éprouvés par ce deuil de recevoir l'expression sincères de nos condoléances émues.

Ses restes ont été retournés au pays qu'il a tant aimé et où il avait exprimé le désir de les faire reposer.

Un père de famille soucieux, il laisse dans le monde de ceux qui l'ont connu de près et qui ont travaillé avec lui le souvenir d'un homme honnête et droit, la réputation d'un chirurgien aux mains d'or et d'un ami dévoué et indéfectible.

MOREAU

luncheonette

restaurant

Devenez princes et princesses pour un jour.
Mangez des mets comme on les prépare chez vous,
Prenez votre déjeuner, petit déjeuner et votre diner dans le comfort

Chez Mme. MOREAU

1037 Rultand Road,
Brooklyn, New York
Téléphone: 773-9747 et 772-9618

LA BELLE CREOLE

DISCOUNT FURNITURE

PRESENTE

Grande Liquidation

A PARTIR DU 27 SEPTEMBRE 1971

DES CONDITIONS DE PAIEMENT VOUS SONT GARANTIES

AVEC OU SANS ARGENT

N'oubliez Pas Pour le Decor Interieur de Votre Chambre A Coucher, Votre Salon ou votre Salle a Manger,

LA BELLE CREOLE

Le Magasin de la Famille Haitienne Vous Attend au

1017 RUTLAND ROAD BROOKLYN, N. Y. 11212

Téléphone: 756-3810

la résistance haïtienne

REQUÊTE À L'O.N.U.

de la Résistance Haitienne, regroupement de toutes les forces démocratiques d'Haiti, tant en exil qu'à l'interieur du territoire National:

Considérant qu'aux termes de l'Article Premier, paragraphe 3 de la Charte Fondamentale, l'un des buts des Nations Unies est de " réaliser la coopération internationale.....dans la promotion et la stimulation du respect des Droits de l'Homme et des libertés Fondamentales de tous, sans distinction de race, de sexe, de langue ou de religion;"

Considérant que les Etats membres des Nations Unies se sont engagés, selon l'Article 2 paragraphe 2, à remplir les obligations contractées dans la dite Charte;

Considérant qu'en vertu de l'Article 55, paragraphe C, l'Organisation a pour obligation de promouvoir le respect universel des droits de l'Homme et les libertés fondamentales;

Considérant que la Jurisprudence des Nations Unies a, dans tous les cas où a été proposée l'exception de la juridiction interne des Etats, en vertu de l'article 2, paragraphe 7, consacré le principe que toute question relève de la juridiction Internationale quand elle a fait l'objet d'un traité ou d'une obligation Internationale ou a eu des répercussions susceptibles de troubler l'ordre International;

Considérant que, conformément à l'Article 10 de la Charte, l'Assemblée Générale des Nations Unies est compétente pour statuer sur toutes questions traitées dans la dite Charte et faire à cet égard des recommandations aux membres des Nations Unies;

Considérant que de nombreuses résolutions ont été adoptées par les Nations Unies pour lesquelles la compétence de l'Organisation Internationale a eu pour fondement " les Droits de l'Homme consignés dans la Charte;"

Considérant qu'il ressort de nombreux documents préparés par les Organismes compétents des Nations Unies et de l'OEA, que le Gouvernement de feu le tyran François Duvalier a violé tous les principes énoncés dans la Charte des Nations Unies et celle de l'OEA; qu'en transmettant le pouvoir à vie à son fils Jean Claude Duvalier, il a violé la Constitution d'Haiti et les obligations contractées dans les conférences Interaméricaines, en particulier " la défense de se perpétuer au pouvoir;"

Considérant que le régime actuel instauré par la force en Haiti (avec le mineur Jean-Claude Duvalier, Président à vie), constitue une violation flagrante du principe de la Démocratie représentative, ratifié par tous les Etat Américains, y compris Haiti; que de ce fait le peuple Haïtien a été frustré de ses droits essentiels d'élire librement et périodiquement ses représentants; que par conséquent le régime est illégal;

Considérant que, jusqu'à cette date des opposants arrêtés, sans mandat, sont gardés en prison sans jugement et qu'il est impossible de connaître leurs lieux de détention;

Considérant qu'aux termes de l'Article 56 de la Charte des Nations Unies, tous les Membres " se sont engagés à prendre conjointement ou séparément, en coopération avec l'Organisation, des mesures pour la réalisation des buts énumérés dans l' Article 55, en particulier le respect des Droits de l'Homme;

Considérant que la Cour Internationale de Justice a décidé que les dispositions sur les Droits de l'Homme incluses dans la Charte constituent un fondement suffisant de la Juridiction de l'Assemblée Générale en la matière;

Considérant que le régime actuel est un régime dictatorial qui sévit en Haiti; qu'il a provoqué la rupture des relations diplomatiques de plusieurs Etats Américains avec le Gouvernement d'Haiti, rupture encore maintenue du fait que la situation demeure inchangée; que cela constitue un trouble sérieux à l'ordre Interaméricain, voire l'ordre International;

REQUIERT au nom du peuple Haïtien réduit à l'impuissance par ce que la Presse Européene a qualifié, à juste titre, de complicité Internationale en raison de la conduite non équivoque de certains représentants diplomatiques accrédités en Haiti, que l'Assemblée Générale, conformément à l'Article 10 de la Charte, statue, in limine litis, sur l'illégalité du régime du mineur Jean-Claude Duvalier pour s'entendre dire:

1) que le régime de Jean-Claude Duvalier est incompatible avec les buts pour lesquels a été fondée l'Organisation des Nations Unies;

2) que le dit régime est incompatible avec le régime de la Démocratie représentative, telle que préconisée par les différents accord et conventions Interaméricaines;

3) qu'en Droit Constitutionel, ce régime issu d'un référendum ordonné illégalement par feu le Docteur François Duvalier qui lui même s'est fait nommer à vie à la suite d'un référendum, en violation de la Constitution, est et demeure un régime illégal, voire inexistant;

4) qu'en application des principes de Droit International et des accords en vigeur, le régime de Jean-Claude Duvalier est inhabile à se faire représenter à l'Assemblée Générale des Nations Unies;

5) qu'en conséquence, il y a lieu de ne pas valider les pouvoirs de la Délégation Haïtienne à la Session de Septembre 1971 et d'utiliser les instruments prévus dans la Charte, en vue du retablissement de la légalité en Haiti.

POUR LA "RESISTANCE HAITIENNE"

Signatures: Dr. Antoine Carré, Secrétaire Générale de la Section de Montréal
Dr. Louis E. Roy, Coordonnateur des Mouvements de Resistance
Alphonse Lahens, Membre du Comité de Coordination du Comité Central
Georges D. Rigaud, Secrétaire, Conseiller Juridique de Comité de Montréal

Les Astres Et Nous

Par Cassandra

Il peut vous paraitre d'après les descriptions du Zodiac présentées dans ces colonnes, que les signes ont une relation négligeable entre eux et que les caractéristiques qui leur sont attribuées sont arbitraires. Cependant, cette croyance va à l'encontre du vrai. Il existe un système qui régit toute cette folie.

En Astrologie, le cycle annuel de la terre autour du soleil se divisent en 12 régions, représentées par les signes du Zodiaque. Puis isolément, chaque signe est vide de signification, à moins qu'il soit compris dans le contexte du Zodiaque entier. Les qualités attribuées à un signe doivent être vues par rapport à celles des autres signes. Car nous nous intéressons au processus de la naissance et de la mort, de la croissance et de la déchéance. En un mot, au monde des expériences tout entier. Et le tout dépasse la somme de ses parties.

Dans chaque cycle annuel du soleil sur chaque signe se trouvent deux types de sous-cycles: les éléments et les modes.

Les caractéristiques des quatre saisons n'est pas un secret pour personne. On compte trois signes dans chaque saison: le premier est le Cardinal, le deuxième fixe et le troisième changeant. Les signes cardinaux (♈ ♋ ♎ ♑) s'associent à la grande activité et à l'initiative d'une nouvelle saison qui progresse. Les signes fixes (♉ ♌ ♏ ♒) se manifestent en pleine saison et s'inclinent à concentrer les énergies générées par les signes cardinaux. La persistance, la tenacité et l'intensité représentent des qualités fixes. Enfin, les signes changeants (♊ ♍ ♐ ♓) complètent le processus de la saison et commence la transition à la prochaine. Les signes changeants incarnent l'adaptabilité et la distribution des énergies.

L'élément contribue à la classification des signes. Il existe quatre éléments: le feu, la terre, l'air, l'eau, qui se succèdent en trois cycles consécutifs. Les signes du feu (♈ ♌ ♐) qui viennent d'abord, donnent l'élan spirituel et l'inspiration pour activer le cycle. Les énergies ainsi générées entrent directement en conflit avec les signes de la terre (♉ ♍ ♑). Ces signes représentent le règne physique. L'énergie doit agir sur la matière pour produire des fruits. Grâce à l'influence harmonisante des signes de l'air (♊ ♎ ♒) le conflit est neutralisé. En dernier lieu, la dissolution apparait dans l'océan émotif des signes de l'eau (♋ ♏ ♓), et un nouveau cycle commence.

Le premier cycle de l'année (♈ ♉ ♊ ♋) concerne les énergies originelles et la création, tandis que le second (♌ ♍ ♎ ♏) contrôle la croissance de l'individu. Le dernier cycle (♐ ♑ ♒ ♓) se prête aux conditions universelles et à l'humanité transcendante: Sagittaire est le prophète, Capricorne le père, Verseau le fils et Poisson le Saint Esprit.

Chacun des douze signes représente une unique combinaison de l'un des trois modes et l'un des quatre éléments. Le Taureau, par exemple, est le signe fixe de la terre. Le concept de la fixité projette dans l'esprit l'image de la montagne. Certes, le Taureau est souvent décrit en tant que "l'objet immobile". Les nobles et receptives qualités de ceux nés sous ce signe jaillissent de la terre, alors que leur patience et la tenacité de leur dessein manifestent leur fixe caractère.

Ainsi, tous les signes peuvent être analysés par rapport à l'élément et la mode, dans le but de pénétrer leur vraie importance.

NOTA BENE-- Pour ceux qui ont eu l'occasion de calculer leurs ascendants à partir des instructions données dans le dernier numéro, j'ai perfectionné encore la formule. En vue d'obtenir de plus sûrs résultats, comptez le nombre de jours en commençant par votre signe natal du soleil. Multipliez ce chiffre par quatre minutes (exprimé en heure et minutes) et ajoutez à la ligne "C". Puis continuez le calcul comme avant. Bonne chance! ●

	NOM	SYMBOLE	MODE		ELEMENT	
21 Mar.-20 Av. 1	BELIER	♈	CARDINAL	PRINTEMPS	FEU	PRIMORDIAL
20 Av.-20 Mai 2	TAUREAU	♉	FIXE		TERRE	
21 Mai-22 Ju. 3	GEMAUX	♊	MUABLE		AIR	
22 Ju.-22 Juil. 4	CANCER	♋	CARDINAL	ÉTÉ	EAU	
23 Juil.-25 Août 5	LION	♌	FIXE		FEU	INDIVIDUEL
22 Août-21 Sep. 6	VIERGE	♍	MUABLE		TERRE	
23 Sep.-24 Oct. 7	BALANCE	♎	CARDINAL	AUTOMNE	AIR	
24 Oct.-22 Nov. 8	SCORPION	♏	FIXE		EAU	
22 Nov.-22 Dec. 9	SAGITTAIRE	♐	MUABLE		FEU	UNIVERSEL
22 Dec.-21 Jan. 10	CAPRICORNE	♑	CARDINAL	HIVER	TERRE	
20 Jan.-20 Fev. 11	VERSEAU	♒	FIXE		AIR	
19 Fev.-21 Mars 12	POISSONS	♓	MUABLE		EAU	

Ebonette

La formule miraculeuse pour une chevelure luxueuse, abondante, et riche.
Essayez Ebonette
Et Fini vos problèmes.

Envoyez $1.25, cash ou money order.

EBONETTE

807 E. Haines Street
Philadelphia 38, Penna.

Le Bacoulou Club

TRADER-LEE RESTAURANT

Où la musique est fournie
par les meilleurs
orchestres haitiens
Les vendredis de 9 h. p.m. à 3 h. a. m.
Les dimanches de 3 h. p. m. à 11 h. p.m.

97-17 Horace Harding Expwy.
Forest Hills, Queens.
Tél. 672-9177 ou 592-8142

MACHINES A ECRIRE
Claviers français ou toutes langues
Machines à additionner, à adresser
Duplicateurs.
Vente, location. Neuf ou usagé à partir de $20.
VOUS NE PERDREZ RIEN A NOUS ESSAYER.

All Languages Typewriters

J. SACHS, 119 W. 23 St.
entre 6 et 7 Aves.
New York, N. Y. CH 3-8086

On Parle Français

AU BON GOUT
restaurant

POUR CEUX-LA QUI VEULENT LIBERER LEUR APPETIT

On y sert tous les boissons et Jus tropicaux. Venez vous faire gâter.

772 Washington Ave.
Entre Park Pl. et Sterling Pl.
Brooklyn, N. Y.
OU
461 Sterling Pl.
Près de Washington.

éditorial

Les "Illégaux"

Une série d'articles publiée dans le DAILY NEWS (New York) et échelonnée sur trois jours accuse 1.5 million d'étrangers vivant illégalement ici de drainer près de 1.5 billion de dollars du pays.

Il n'y a point de doute qu'il existe des citoyens d'autres pays en séjour illégal aux Etats-Unis. On ignore combien. Les autorités compétentes semblent être dépassées par cette situation. Personne ne peut indiquer comment le DAILY NEWS a pu produire les chiffres suivants: 1.5 million d' "illégaux" et $1.5 billion expatriés.

On estime qu'il vaut mieux passer sous silence les énormes profits réalisés par les compagnies américaines dans les pays de ces "illégaux". Il est même superflus de rappeler ceux-là qui doivent le savoir que les firmes américaines commencent à s'introduire en Haïti pour tirer profit de la main d'oeuvre à bon marché. Parlons plutôt des "illégaux".

Le cas de ces étrangers en séjour illégal concerne tous les Haïtiens. Car, au fil des 14 années du régime despotique de Duvalier, des milliers de nos compatriotes sont venus grossir les rangs des immigrants de partout.

Les 16,541 Haïtiens qui se sont enregistrés à New York au bureau d'Immigration en janvier 1970 ne facilitent pas les choses. On est en droit de dire que plus d'Haïtiens devraient prendre plus au sérieux l'enregistrement traditionnel de janvier. Plusieurs estiment que la "carte verte" qui garantit leur statut de résidents les soustrait à cette routine annuelle. Au contraire, les étrangers qui se gardent de se faire enregistrer chaque année peuvent connaître des difficultés dans l'avenir.

Le chiffre de 23,575 Haïtiens que l'Immigration cite comme séjournant à New York révèle une compréhension éronée des faits. Des statistiques exagérées du DAILY NEWS les portent à 200,000 voilà déjà quelques mois. Tandis que le WALL STREET JOURNAL estime leur population à 150,000. Les statistiques importent peu. Seul le sort des "illégaux" fait l'objet de notre préoccupation.

Les Haïtiens vivant illégalement dans ce pays forment deux catégories: ceux-là qui peuvent retourner sain et sauf en Haïti et les autres qui risqueraient leur peau s'ils mettaient les pieds chez eux.

Maintenant que le DAILY NEWS a brandi le spectre des étrangers "illégaux" dérobant, pour ainsi dire, le pain de la bouche des Américains, on doit s'attendre à une sortie des autorités contre ces "intrus". Et le déclarations d'un officiel de l'Immigration, visant à mettre les intéressés en confiance sont loin de nous convaincre que tout va bien.

Haiti-Observateur veut entrer dans l'histoire s'opposant à toute campagne massive contre les Haïtiens dont le permis de séjour expire. Car cette situation est possible parce que bon nombre d'entre eux ne peuvent se payer le luxe de rentrer chez eux. L'actuel régime haïtien ne définit pas, de façon explicite, la politique qu'il entend adopter à l'égard de ceux qui avaient fui le pays pour s'installer ici, espérant un climat favorable pour retourner en Haiti.

C'est pourquoi les autorités de l'Immigration américaine devraient considérer une copieuse investigation des cas haïtiens en vue d'établir le degré du danger qui attend chacun d'eux. Le silence maintenu par le régime de Jean-Claude Duvalier sur le sort des victimes des quatorze années de Papa Doc n'inspire point confiance.

On ne saurait jamais trop insister sur les possibilités de traitements spéciaux dans le cas des "illégaux" haïtiens. La vie ou la mort en dépend pour plus d'un. ●

The "Illegals

About one million and a half illegal aliens are draining this country of some one and a half billion dollars, says the New York DAILY NEWS in a series of articles that appeared Sept. 27-29.

There's no doubt that foreigners are here illegally. How many of them? That's another question which the proper authorities don't seem to know. How the DAILY NEWS arrived at the 1.5 million immigrant figure and the 1.5 billion dollar drain, no one seems to know.

It's not the time to discuss the huge profits that American companies take out of the countries of those "illegals." It's not even the place to remind those that should know that American firms are moving into Haiti to take advantage of cheap labor -- at $1.00 a day mind you. It's time to discuss "illegal" aliens.

This business of "illegal" aliens here greatly concerns us Haitians, because during Duvalier's 14-year despotic rule, many thousands of our fellow citizens have arrived in this country to swell the ranks of immigrants from everywhere.

The fact that in 1970, only 16,541 Haitians in New York registered with the Immigration Service doesn't help matters. Which brings us to say that more Haitians should pay attention to the January registration. Some think that a "green card" which entitles them to the immigrant status exonorates them from this annual ritual. Not true. On the contrary, aliens who fail to register may get into trouble later on.

That the New York Immigration Service say there are 22,575 Haitians in New York City reveals a defective understanding of the facts. In what could be termed an exaggeration, the DAILY NEWS sometime ago put them at close to 200,000. And the WALL STREET JOURNAL reported estimates of some 150,000. But figures aren't the main question. The fate of the "illegals" is paramount.

The "illegal Haitians" should be divided into two classes: those that can return safely to Haiti and those who would run some risk if they were to set foot home.

Now that the DAILY NEWS has raised the specter of millions of "illegal" aliens here, snatching bread, so to speak, from American mouths, it's expected that U.S. authorities will start a general crackdown. This is so, despite the declarations of an Immigration official here that the problem isn't worse than it was ten years ago.

HAITI-OBSERVATEUR goes on record as opposing a general crackdown as far as Haitians are concerned. For, many are here illegally because they can't afford to be in Haiti. The present Haitian regime hasn't given proofs that it is about to receive those that may have left the country in the grip of fear and who have remained here, hiding it out until such time that they can return home safely.

So, American Immigration authorities can't just grab any "illegal" and ship him back to Haiti without a meticulous investigation. For some could be sent to their death or at least to inhuman incarceration. The continued silence made by the "new" Haitian regime on the fate of the many that disappeared in the last 14 years can't inspire any confidence for those that could be sent back to them. We can't insit too much that the case of the "illegal Haitians" be treated in a special way. It's a mater of life and death.

Rédacteur-Administrateur:
Léopold Joseph

Rédacteurs-Associés:
Dr. Glodys St. Phard
Clausel Théard, M.A.

Artiste: Albert Thomas

Designer: A.C. Jessy Sajous

Pour toute correspondance relative aux abonnements, adressez-vous à
HAITI-OBSERVATEUR
P. O. Box 6 3 5
Cathedral Station
New York, N. Y., 10025

Téléphone: (212) 866-3809

Comment Lire Le Créole

Dans ce journal on utilise la "Méthode Faublas" légèrement modifiée. C'est aussi la même méthode qui a été employée dans la traduction du Nouveau Testament et des Psaumes en 1960.

1. Toutes les lettres se prononcent. Ainsi on dit: bab papa; kat pat; chat pa la.
2. Le son "g" est toujours dur. Ainsi "figue" devient "fig", "guérir", "géri", et "guide", "gid".
3. "H", quand on s'en sert, est toujours dur: "hach".
4. Il n'existe pas de "q" en Créole. Tous les sons rendus par: "ca", "qui", "k", "ch" dans "choeur" deviennent "k". Ex.: kochon, kè, kéyi, kokonm.
   Il n'y a pas de "x" non plus. Le son se rend par "ks" et "z".
   Ex.: Sinéma Rèks; Sin Zavié.
5. Le "c" ordinaire n'existe pas. On rencontre plutôt "ch", comme dans "chaché", "chanté", "chòz".
6. "S" est toujours "s" et jamais "z". Il n'y a pas de "ss".
   Ex.: "chosèt la santi." "Sonson" sinp é sinsè."
7. "Z" rend le son de "s" entre deux voyelles. Ex.: "Zonbi manjé nan vaz"; "li raz nèt"; "mové zafè".
8. Il n'existe pas de "ll" pour rendre le son mouillé comme dans "feuille", "fille". La consonne double "ll" est remplacée par "y".
   Ex.: "Tayé fèy boua"; "kéyi papay".
9. Pas de "w": Le son se rend par "ou".
   Ex.: "Oui, mon chè"; "roua pa kouzin'l"; "sé ouété mété".
10. Il y a deux accents en Créole:
    ´ (accent aigu) dans "é".
    Ex.: chémin, mété, lévé, résé.
    ` (accent grave) dans "è".
    Ex.: lèt, rèn, bèt, fèt, kèt, pèt.
    ` (accent grave) dans "ò"
    Ex.: mòn, bòn, pòm, sòm, kolòn.

Le son Français "e" ou "eu" ne se trouve pas dans le Créole commun.

11. La nasalisation se fait comme en Français, mais simplifiée.
    Nous avons : an dans "anfan", "santi", "vant", "ma tant", "l'ap fè panpan, é gran panpan ankò."
    Nous avons "in" dans "pin", "min", "tintin", Sin Jan", "msié an pinpan".
    Nous avons aussi "on" comme dans "pon", "bon", "volonté", "l'ap manjé ti boubon'l ak bòn volonté" et dans "gadé gro vonvon an."
    En dernier lieu il y a une nasalisation propre aux pays de l'Afrique Occidentale que l'on retrouve chez nous, c'est le "oun" dans "gnoun" pour "un", dans "gnounn" pour le numéro "1", et puis "mounn", "Doudounn", "Foufounn" et "boubounn ti mounn nan sal".

    Anne s'écrit "A-n"
    fine se rend par "fi-n"
    canne, par "kann"
    et "un homme" se rend par "gnoun nonm."
12. L'apostrophe ne change pas la prononciation. Elle explique une contraction. Ainsi "m'ap" et "map" se prononcent de la même façon.

ALPHABET CREOLE: A, B, CH, D, É, È, F, G, H, I, J, K, L, M, N, O, Ò, P, R, S, T, U (pour les éduqués), V, Y, Z.

NOVA FURNITURE CORP.

Apportez cette annonce au magasin et vous obtiendrez 15% de déduction sur tous vos achats.

Où votre crédit est instantané et où chaque visite permet de trouver de nouvelles aubaines.

NOVA FURNITURE de deux magasins qui vous attendent chaque jour:
Manhattan: 2688 Broadway Rt 9-3602
Bronx: 1093 Southern Blvd. Lu 9-6200

St. Phard Electric Corp.

POUR CEUX-LA QUI DESIRENT UN TRAVAIL PARFAIT DES LA PREMIERE VISITE.

Ingénieur électrique licensié, St. Phard élimine violations et toute sorte de défectuosité dans le système électrique de votre immeuble dans un temps record.

Pour tous travaux industriels, commerciaux et résidentiels, faites appel à ST. PHARD.

ST. PHARD ELECTRIC CORP.
1154 Nostrand Avenue
Brooklyn, N. Y. 11225
Téléphone: 774-1409
La nuit: 965-2680

GENERAL BUSINESS SERVICES

OFFRE LES SERVICES SUIVANTS A TRES BAS PRIX:

SYSTEME DE COMPTABILITE SIMPLE ET UNIQUE-Manuel ou à la machine-conçu pour vous économiser du temps et de l'argent.
CONSEIL POUR LES AFFAIRES-Un conseiller dans votre quartier, travaillant à plein temps, toujours prêt pour vous aider.
SERVICE D'INFORMATION POUR LES TAXES-Ne vous soutiez pas des problèmes de taxes, des spécialistes solutionnent vos problemes en un rien de temps.
INCOME TAX-Des professionels calculent vos impots sur le revenu, justesse garantie.

gbs
DEPAS-ROUZIER & ASSOCIATES
Business Counselors

30-19 35th STREET - ASTORIA, N.Y. 11103
Telephone: (212) 721-4445, (212) 545-9044
(212) 263-5371

VOTRE SANTE

par Glodys St.-Phard
docteur en Medecine

LES DEPRIMÉS (SUITE)

Deux semaines plus tôt, nous avons arrêté notre discussion des déprimés après la présentation de la variété dite légère. Il nous reste à vous parler des deux autres formes dites dépression aigue et dépression "stuporeuse".

DEPRESSION AIGUE

Ici, il ne nous semble pas qu'on ait à faire avec, une variété qualitativement différente. Au contraire, tout se passe comme si on assistait à une augmentation sensible, observable de la quantité des symptômes et signes de la maladie dépressive, et particulièrement de leur intensité. A ce point-là, notre déprimé aurait grand peine à se dérober à l'attention de ses proches, vu la nature caractéristique des changements sérieux que l'on observe chez lui. Par exemple, un coup d'oeil furtif de n'importe quel observateur ne manque pas de surprendre cette expression de fatigue extrême, ou d' "épuisement" comme on dit chez nous, et d'inquiétude exagérée. La tristesse de son âme semble se transmettre à sa posture et ses mouvements. Certains auteurs ont décrit chez ce genre de patients ce qu'ils appellent un "visage en omega"

C'est le stade auquel notre déprimé a déjà abandonné sa vie sociale pour de bon, évite la rencontre de ses relations, ou les sermons du pasteur sont sans stimulation et sans vie pour lui, où sa correspondence est négligée, parfois n'ouvrant même les lettres qu'il reçoit, votre y répondre. On connait parfaitement le cas des femmes d'intérieur qui renoncent même à leurs tâches domestiques et laissent inaccomplies des besognes importantes.

On observe de plus une exacerbation considérable de la perte d'appétit dont l'effet le plus visible est la perte de poids. Même les sécrétions humaines décroissent en volume. D'ailleurs, quand le médecin procède à un examen des humeurs, des fluides de l'organisme, des changements typiques sont observés dans leur composition chimique.

La constipation se met bientôt de la partie, de même que la perte de la libido, de tout désir sexuel. Dans ces cas-là si la maladie a frappé un homme, celui-ci a provisoirement atteint un fort dégré d'impotence sexuelle.

Le patient s'endort aisément, le soir venu, mais il tend à se réveiller de plus bonne heure que de coutume. Il tend à souffrir plus intensément au début de la journée, et éprouve une légère amélioration un peu plus tard. Il ne manque de voir le mauvais côté de la vie et de s'attendre à la fin du monde. Cet état rappelle bien le désespoir exprimé dans ce vers de Lamartine: "Un seul être vous manque, et tout est dépeuplé". Et leur attitude à ce moment-là correspond exactement à ce vers que Racine fait dire à l'un de ses héros:
"Je me livre en aveugle au destin qui m'entraîne".

A ce point de l'évolution de la maladie, il y a une pléthore d'idées délirantes au sujet de la valeur propre de l'individu, du sens de respect et de dignité pour lui-même. C'est simple, il a l'intérieur vermoulu, "pourri", il ne saurait en mériter. La vie n'est que misères. Et le seul acte logique que le déprimé, dans son enfer existentiel, pense à poser est le suicide. Le malheur parfois est que le suicide est le premier signe convaincant d'une maladie dépressive. S'il ne s'etait agi que d'une tentative avortée, il y a de l'espoir. Mais autrement, c'est une tragédie formidable qui s'abat sur la famille.

Mais dites-le vous bien, cette tragédie peut se compliquer à un dégré presqu'absurde quand le déprimé, candidat au suicide, décide de tuer d'autres membres de la famille, particulièrement leurs jeunes enfants, à l'idée de leur épargner le destin cruel qu'eux-mêmes estiment avoir connu dans la vie.

Le suicide reste la complication première qui menace le déprimé aigu. Dans la plupart des cas, les tentatives sont plutôt sérieuses et sont exécutées par des moyens divers dont les plus courants sont: l'empoisonnement par le four-à-gaz, ou par ingestion d'une dose excessive de médicaments tels les barbituriques, la noyade, les armes à feu, la pendaison ou la chute des hauteurs d'un immeuble bien élancé.

DEPRESSION "STUPOREUSE"

La stupeur peut se percevoir comme le point culminant, l'étape ultime de ce ralentissement général du flot de la vie d'abord noté dans les cas de dépression légère sans forme de désintérêt, de dépression aigue sous forme de tendance à l'isolement ou au retrait, et ici finalement sous forme d'arrêt presque complet de tous les phénomènes vitaux. On pourrait bien parler, dans ces cas, de "comas" depressifs dans un certain sens. La grande différence d'avec un coma, ici, serait la persistance de l'état de veille, de lucidité, autrement dit le déprimé "stuporeux" est au courant de ce qui se passe autour de lui.

A cette phase de la maladie, on observe une perte de toute activite spontanée du système locomoteur du déprimé. En général, il est muet, confus, envahi d'idées de mort et un profond dégoût de lui-même. Il se hait parce qu'il se croit en "décomposition" cadavérique. Cet état, il le perçoit comme un juste châtiment de la divinité qui lui en veut d'avoir commis tous les péchés capitaux, véniels et autres s'il y en avait. Il n'est pas rare d'avoir à les nourrir au tube ou par voie intraveineuse, en cas de leur refus systématique à manger, vu qu'ils se croient indignes de vivre.

Quant aux causes de la maladie dépressive, elles sont ou bien d'ordre physique ou bien d'ordre psychologique, ou bien même en rapport avec le milieu du déprimé. Il est peu pratique d'envisager la multitude de ces causes dans le cadre de cet article. Leur traitement est varié. Des progrès considérables ont été réalisés en psychiâtrie, soit au niveau des modalités de traitement chimique, de traitement électrique ou de traitement psychothérapique en propre.

J'espère que ces deux articles très brefs, traitant de la condition des déprimés vous seront utiles dans le dépistage précoce de cette maladie dont les ravages parmi nous commencent à être bien évidents sous la pression extraordinaire des circonstances rigoureuses de la vie à l'étranger pour beaucoup d'entre nous.

Donc, le mot d'ordre est encore: Consultez votre médecin de famille sans tarder, ou parfois d'emblée, amenez-vous chez le psychiâtre. "Prévenir vaut mieux que guérir," et coûte meilleur marché aussi. ●

LA CANNE A SUCRE

Restaurant Shango

CADRE AGREABLE
METS ANTILLAIS
MUSIQUE REPOSANTE

OUVERT DU MARDI AU DIMANCHE
INCLUSIVEMENT.
de 5:00 p. m. à 1:00 a.m.

Adresse: 39-08/ 104th St.
Corona, Queens, N.Y.

Pour la Reservation, Tel.: 779-2758

Litterature:

De la Force de l'Imagination

Un Essai de Montaigne

par Clausel Théard, M.A.

Montaigne constate la faiblesse et l'impuissance de l'homme victime des effets de l'imagination. Celle-ci impose au corps toutes sortes de maux: de l'impuissance physique, à la perte de virilité, jusqu'à la mort. Pour ce qu'il s'agit de l'esprit, l'imagination peut le troubler violemment par la folie ou la crainte.

Sans nul doute, l'auteur prend position dès le début: "Je suis de ceux qui sentent très grand effort de l'imagination". Il croit donc en la toute puissance de cette faculté. Elle est, en effet, responsable de bien des calamités. Les effets de l'imagination, tant sur le corps que sur l'esprit, sont développés à l'aide d'exemples qui certainement impressionnent le lecteur. Mais le but de Montaigne n'est pas seulement de nous impressioner. Il veut surtout que ces exemples soient "utiles à la postérité" et aient "un lustre qui nous esclaire à la vertu". Son but est avant tout moralisant.

Aussi si nous regardons l'essai dans ses détails, nous verrons que Montaigne ne s'attache pas tant aux effets de l'imagination qu'à ces causes. Par les différents exemples qu'il choisit, il fait ressortir les motifs qui font que l'imagination triomphe sur nous. Ce sont, pour n'en citer que les plus importants: nos passions et nos désirs, nos croyances religieuses, notre état d'âme (crainte et appréhension), l'importance que nous accordons à certaines choses (sexe, organes sexuels, et autres), nos habitudes de pensée, nos expériences passées, notre naiveté, no notre imbécillité et notre manque de bon sens.

Analysons tour à tour ces différents motifs qui actionnent l'imagination d'après Montaigne.

NOS PASSIONS ET NOS DESIRS

De nombreux exemples soulignent la force que donnent les passions à l'imagination. Gallus Vibius, passionné de philosophie, "banda . . . son âme à comprendre l'essence et les mouvements de la folie . . ." et il fit si bien qu'il finit par devenir fou. Cypus, "roy d'Italie . . . pour avoir assisté le jour avec grande affection au combat de taureaux, produisit des cornes en son front par la force de l'imagination"; la passion donna au fils de Crésus la voix que nature lui avait refusée. Un prêtre ravissait son âme "en telle extase, que le corps demeuroit longue espace sans respiration et sans sentiment" (sensation). Ce prêtre est tout simplement victime de ses passions religieuses. De même tous les autres exemples sont des gens qui se sont laissés entraîner par leurs passions. Leur imagination devient féconde et provoque les résultats que nous constatons. Il en est de même des autres croyances religieuses.

NOS CROYANCES RELIGIEUSES

Montaigne souligne que "le principal crédit des miracles, des visions, des enchantements, et de tels effets extraordinaires, vient de la puissance de l'imagination agissant contre les âmes vulgaires . . . on leur a si fort saisi la créance qu'ils pensent voir ce qu'ils ne voyent pas". Cela revient à dire que ces gens croient tellement aux merveilles de la religion, que leur imagination crée des choses qui n'existent pas. Les stigmates de la crucifixion chez St. François, et les cicatrices du roi Dagobert ainsi que les prêtres qui tombent en extase, sont tous des exemples de même nature. Ces gens ont une foi si profonde qu'elle actionne leur imagination. C'est le même phénomène qui se produit quand notre âme se laisse envahir par la crainte et l'appréhension.

NOTRE ETAT D'AME

Ici, nous devons entendre par âme, l'esprit. C'est l'état d'esprit dans lequel se trouve le condamné à mort qui fait qu'il meurt avant même d'être exécuté. Montaigne nous dit qu' "il y en a qui, de frayeur, anticipent la main du boureau . . . et se trouvent raides morts sur l'échafaud du seul coup de leur imagination". N'est-ce pas encore la crainte qui fait que "nous suons, nous tremblons, nous palissons, nous rougissons aux secousses de nos imaginations"? Ce sont tous des verbes qui caractérisent les peureux.

L'IMPORTANCE QUE L'ON DONNE A CERTAINES CHOSES

Nous accordons tout particulièrement une importance spéciale à notre organe sexuel. Il semble que ce dernier a la primauté sur tous les autres organes du corps. Montaigne prend donc la défense de "ce membre particulier, victime de l'importance même qu'on lui donne". En effet nous ne pensons même pas aux autres "muscles" ou "veines" qui s'élèvent et se couchent sans notre consentement. La main, la langue, ne se levent-elles pas très souvent sans notre consentement? Et remarquons que la volonté elle-même ne veut pas toujours "ce que nous voudrions qu'elle voulût". "Ne veut-elle pas souvent, écrit Montaigne, ce que nous lui prohibons de vouloir, et à notre évident dommage"?

Suite en page 15

A La Librairie de France

Nous Célébrons notre 45ème Anniversaire

Visitez notre librairie, bouquinez parmi nos sections de philosophie, religion, psychologie, graphologie, chiromancie.

DICTIONNAIRES ET ENCYCLOPEDIES.

Petit Larousse 1971.....$12.50-Prix spécial $9.95
Dictionnaire Encyclopédique
en couleure, Quillet.....$14.95-Prix spécial $9.95
Le Petit Robert.....$19.50-Prix spécial $9.95

DISQUES LES PLUS RECENTS, LIVRES ET DISQUES POUR ENFANTS
GRANDS CHOIX DE ROMANS POLICIERS

BEST SELLERS:

Jacques Monod, Le hasard et la nécessité
Jean-Francois Revel, Ni Marx, ni Jésus
Régis Debray, Entretiens sur la situation au Chili
Galbraith, La gauche américaine-En toute liberté
G. Pierre Charles, L'Economie haitienne et sa vie de développement

Le détenteur de cette annonce aura droit à:
a) Une remise spéciale de 10%
b) Participation à une tombola-il y aura 4 prix.
1) Le dictionnaire Petit Robert
2) Le dictionnaire Petit Larousse
3) B. Diederich, Papa Doc et Les Tonton Macoute
4) Assortiment de Romans Photos pour la dame de votre coeur
LE TIRAGE AURA LIEU LE VENDREDI DE CHAQUE SEMAINE.

Librairie de France
La plus ancienne et la plus grande librairie française
des Etats-Unis
610 Fifth Ave., Rockefeller Center, New York, NY 10020
Tél.: 247-7475

poésie

PO DIAB POU LAKAY

Dépi 1804, apré Lindépandans
Iakay té doue sové
Min Lakay pa gin chans.
Nèg Lakay nan jouèt:
"Gro chin manjé ti chin"

Nèg Lakay nan toujou rinmin tout pou
gnoun seul
Bliyé sakrifis ki té fèt
Pou mété blan déyò.
Nan bay kout lang a douat
Nan bay kout lang a gòch
Nan fè vlé politik "divizé pou régné"
Kondui péyi a nan ront
Trinnin'l nan la bou.

Chak gouvèuman ki monté
Sé bati bèl kay
Konstrui grp chato
Pran fanm mounn
Achté bèl oto
Sé voyé kòb an Suis.
Etud pitit yo fèt lòt bò dlo
Madanm yo mété bijou trè chéran
Métrès yo gin chofè,
Kay Laboul ou Kinskòf.

Yo fè tout kalité abu
Sé bat mounn
Sé tué mounn
Sé bouré prizon mounn.

Ou-ap minis
Ou-ap diréktè
Si ou sé zanmi chèf la.
Minm si ou sòt pi rèd ké anba plan pié.

Mounn pa gin doua palé
Tout jounal bèbè.
Pa gin la justis
Pa gin la loua
Gro zotobré toujou gin rézon.

Jandam pa touché
Sa pa fè angnin
Yo se sèvitè.
Profésè lékòl pa touché
Sa pa fè angnin
Yo pa inpòtan.
Dayè, ti mounn pa bézouin konn li ankò
Y'a trò ékléré.
Lopital pa gin médikaman
Sa pa fè angnin.
Gnoun bann mounn mèt mouri
Péyi a gin trop mounn.
Pa gin travay,
Sa pa fè angnin
Bann paresse yo pa bézouin travay.
Sé konsa péyi a ap krazé
ap fini
ap mouri.

Ki mélé yo ak péyi,
Ki mélé yo ak pèp la.
Sa pa gadé yo
Si pi fò mounn grangou.
Sa pa gadé yo
Si nan tout péyi a plin pòv
Dévan légliz é sou tout galri,
nan gran ru.
Sa pa gadé yo
Si papa pa gin kòb
Pou achté liv, rad, soulié
Pou voyé pitit lékòl.
Sa pa gadé yo
Si manman ti pitit la ki ap kriyé grangou
Pa gin gnoun gro kòb nan kouin kay li
Pou achté lèt.
Oblijé ba'l dlo sukré
Ak té fèy korosòl
Pou'l kapab dòmi nan nuit!

Kou ouè li yé la a,
sa pi rèd
Otorité Lakay
Sé mèt é ségnè
Chèf suprèm,
Prézidan a vi pou tout tan.

Nonm nan pa minm aisyin,
Min li pran Lakay pou li nèt!
Avèk li, Aisyin pèdi
Préstij li
onè li
dignité li.
Gnoun péyi ki gin gnoun si bèl istoua
Gnoun pèp ki te si gin kouraj,
Y'ap soufri imiliasion
Y'ap pran baton
Y'ap pran prizon Fò Dimanch pou angnin

Y'ap ansasinin
Manman yo
Papa yo
Pitit yo
Sè yo
Frè yo
Zanmi yo
Vouazin yo.

Y'ap piyé kay yo
Y'ap pran byin yo
Y'ap violé madanm yo
Yo pa kapab dòmi nan nuit!
Yo oblijé kité Lakay yo
Pou al viv an égzil lòt péyi.
Yo pa foutu di angnin
Yo pa kapab réaji,
Yo pè.

Tonton Makout ap fini ak ras yo.
Afè "Tonton Makout" sa a,
Ou kouè, Mézanmi!
Sé li ki fi-n antéré Lakay nou.
Ti krik, ti krak
Tonton Makout kouri ak mounn
Yo disparèt ou.
Ou fonn tankou bè.
Tout chèf sé Tonton Makout,
Tout Diréktè sé Tonton Makout.
La Chanm sé gnoun maskarad
Pou ou député fòk ou Tonton Makout.

Lamé avili,
Pou ou militè fòk ou aksépté
Tonton Makout chèf ou
Fòk ou akspté ékzékuté tout vié lòd,
Fòk ou aksépté trayi frè dam ou
E pa krinn fuziyé san jujman.

Légliz pa égzisté.
Pou Monsègnè, fòk ou Tonton Makout,
E lè ou monte sou chè
Fòk ou di ké nonm nan sé bon dié.

Réji du Taba
Sé pou nonm nan fouré min pran kòb
Pou fè Tonton Makout,
Zanmi ak pitit li kado.

Lotri Nasional,
Inbésil ki jouè'l
Sé pa chans ki bay
Tonton Makout fèt pou gingnin.

Kontribusion
Chak sémèn
Diréktè sé pòté résèt la bay nonm nan.
Maché anba
Maché Koua Bosal
Maché Salomon
Maché Léstè
Prèské vid.

Péyizan pa désann
Yo péyé tròp taks pou vann nan maché.
Abitan pa travay la tè ankò,
Sa pa rapòté.
Sé danse madigra, dansé rara, bouè
klérin,
Dòmi, rêvé, joué niméro,
Fè bòlèt.

Kou ouè'l yé a, tèt chajé,
Lakay sòti ann anfans
Min'l tonbé nan jadin danfan
Ak gnoun ti bonbonflé
Ki pa minm gèn 20 an
Ki sòt pi rèd sé pangnin pèsi
E ki gin tout mové mès,
Papa a soua-dizan fè étud,
Soua-dizan étnològ
Avili ras nou an.
Sa ti bonbonflé ap vi-n fè?
Lakay nan tintin nèt.
Mézanmi, désidé'n
Sa n'ap tann?

Anmoué! Anmoué!

Ann alé
Mounn Lakay fatigé
Yo bouké
Antann nou, fè jèfò
Sové yo,
Y'a kontan
Y'ap tann nou.

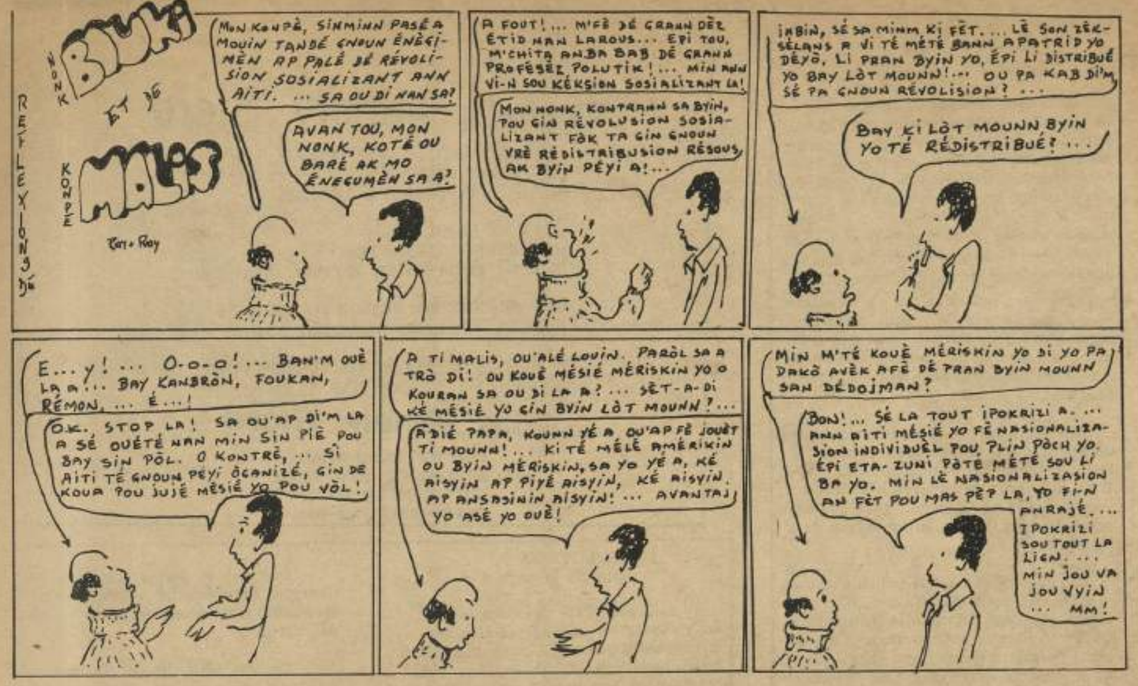
Konbyin tan n'ap rét déyò ankò?
N'ap tounin si nou vié,
Lakay nou sé pou nou
Sé la nou pran rasi-n
Sé la nou boujonnin
Sé la nou té grandi
Zansèt nou te goumin
Zansèt nou te mouri
Pou lésé nou Lakay
Nou pa gin doua pèdi'l
Sé pou nou tout li yé.
Fòk nou tounin kan minm.

Angnin pa étènèl
E y'a gin tan konnin.

Nou tout ki sòt Lakay
Nou sé nèg Daiti
Si nou rinmin Lakay
E pa vié ouè'l pèdi
Ann kolé tèt ansanm
Sé sèl jan pou'n sové'l.

WILSON DESIR

MODERN
french dry cleaning
REPARATION ET ALTERATION
de tous genres.
ON VIENT CHERCHER
ET
ON LIVRE
GRATIS
1021 Rutland Rd. entre 94 & 95 St.
à Brooklyn
Téléphone: 778-6914
Propriétaire: J. Surpris St. Louis



DIÉDONNÉ ET CITADIN PAR RAY + RAY

Mme Christine André
vous offre:
bijoux, montres, bagues, boucles d'oreille, bracelets, chaines, médailles 18 Karat.
IMPORTES D'ITALIE
Elle vous évite les frais de transport en venant elle-même chez vous.
Vente au crédit - Pas de taxes.
Téléphonez: (212) 493-6550 de 9:00 a. m. à 10:00 p. m.

OFFRE D'EMPLOI
2 hommes pour travailler dans un Body shop . 3 ans d'expérience.
Outils personnels. Salaire élevé.
RIDGE AUTO COLLISION
270 4th Ave. Brooklyn-875-0338

POUR AVOIR DE LA JOIE
A LA CUISINE, ACHETEZ
LE JEU D'USTENSILE DE CUISINE
DE 23 PIECES
"INDEFINIMENT GARANTIE"
TELEPHONEZ: JOSEPH MASSAC
659-5613
De 6:00 p.m. à 7:00 p.m.
DEMONSTRATION GRATUITE

LES AS FONT
suite de la page 16

du Carribean Club que l'"arbitre décréta le match terminé si quelqu'un s'empare de la balle. "La décision de mettre fin à la serie a été prise après l'interprétation des propos de M. Oriol pour l'arbitre par le numéro 9 des Cacos.

On est allé jusqu'à voir le rôle de M. Ernst Oriol dans le déroulement du championnat comme provoquant un conflit d'intérêt. Des individus qui s'y connaissent arguent que si M. Oriol avait délégué à un tierce parti le soin même de parler au micro, on observerait une atmosphère beaucoup plus saine à l'Oval Stadium.

Des gens qui ont suivi le déroulement de championnat 72 du commencement à la fin répètent que le désordre qui a failli se dégénérer en bagarre n'a pas été perpétré par les joueurs. On signale ses origines dans l'organisation même du championnat.

On ne peut que souhaiter un changement dans l'ordre des choses. Car, la communauté qui patronne le championnat tient à en obteuir satisfaction. Le conseil salutaire à donner aux organisateurs de ce divertissement que tous apréctient est de prêter l'oreille aux doléances des équipes. Un fait demeure certain: Il ne peut exister de Carribean Athletic Enterprises sans la participation des meilleures équipes.

Léo Joseph

Rachel's Variety Store

GRANDE VARIETE D'OUVRAGES
DE TOUTES SORTES
FRANCAIS & ANGLAIS

AUTEURS MODERNES
MAGAZINES COURANTES:
Intimité, Paris-Match, Express, Nous Deux

UNE GRANDE SELECTION DE DISQUES
Haitiens, Français, Espagnols, Anglais

N'ATTENDEZ PAS QU'ON VIENNE VOUS
EN PARLER. VENEZ VOIR VOUS-MEME.

Rachel's **Variety Store**
1020 RUTLAND ROAD
BROOKLYN, NEW YORK
ENTRE 94 ET 95
TELEPHONE: 756-6931

PERSPECTIVES
suite de la page 4

Les élections présidentielles au Vietnam du sud auront lieu le dimanche 3 octobre. L'opposition ne ménage pas M. Thieu. Les étudiants, les boudhistes, les catholiques manifestent dans les rues. Du train que vont les choses au Vietnam, les observateurs prévoient le chaos. Car, M. Thieu tient mordicus à se porter candidat tout seul.

Pendant ce temps, le Président Georges Pompidou s'en prend aux élections vietnamiennes qu'il qualifie de "farce".

De son côté, le sénat américain vient de voter une résolution invitant les Etats-Unis à faire le retrait de ses troupes de l'Indochine dans 6 mois, si les prisonniers de guerre américains sont rapatriés.

. Le Docteur Ralph Bunch, Secrétaire adjoint aux Nations Unies pour les questions politiques a donné sa démission à U-Thant. Diabétique et cardiaque, M. Bunch voit sa condition s'empirer après une chute de son lit. Un noir de valeur, M. Bunch a remporté le Prix Nobel pour la paix en 1950. Il est âgé de 67 ans.

. Une information en provenance de Moscou révèle que Liu Shao-chi, ancien secrétaire du parti communiste chinois, a pu s'évader et se trouve actuellement à la capitale de l'Union Soviétique. Tombé en disgrâce à la faveur de la révolution culturelle, Liu Shao-chi a été mis en résidence surveillé. Mais les autorités soviétiques disent qu'elles n'en savent rien.

LA LIBRAIRIE
LAROUSSE
ANNONCE
SA
GRANDE VENTE
ANNUELLE
DE LIVRES D'ART

EN COURS DEPUIS LE 15 SEPTEMBRE

Très grands choix de France et d'autres pays :

Livres d'art, Reproductions, Estampes, Graphiques et Gravures Originales.

Réduction de prix jusqu'à 70%

PROFITEZ DE CETTE VENTE ET D'UN GRAND CHOIX D'AUTRES OUVRAGES:
Bibles, Romans, Livres Religieux, Revues, Textes Scolaires
et livres pour enfants.

LAROUSSE & Co., INC.
572 FIFTH AVENUE, NEW YORK, N.Y. 10036 ENTRE 46 & 47
Téléphone:(212) 541-6990

denise **DRESS SHOP**

OUVRE SON NOUVEAU MAGASIN
AU 403 LEFFERTS AVE.
(entre New York Ave. & Sterling St.)
A BROOKLYN le 1er Octobre.

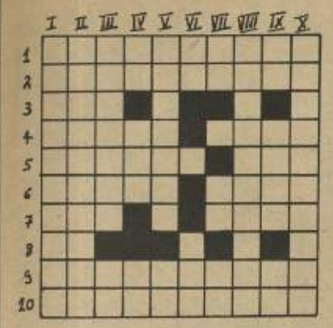
Achetez a l'occasion de cette
GRANDE VENTE

Robes, lingerie pour dames & enfants
hot pants, panty hose, robes de soirée

Les mêmes avantages vous sont offerts
au magasin maintenant situé au
588 Albany Ave., Brooklyn

REDUCTION DE 10%

MOTS CROISES



SOLUTION AU PROCHAIN NUMERO

PROBLEME NO. 7

HORIZONTALEMENT
1) Celle du charbon en est une.
2) Accord d'un être avec le milieu où il est.
3) Fatigué.
4) Choisie -- En Bretagne, vallée envahie par la mer.
5) Ville d'Espagne, sur un affluent du Guadalquivire -- Lettre grecque.
6) Ecrivain Allemand né Eschershaussen, son prénom est Vilhelm -- Grosse pièce de bois servant à soutenir une construction.
7) Dans dentition -- Suie, à l'envers.
8) Voyelles.
9) Ouvrière dans la verrerie.
10) Il change souvent le récit original en ajoutant trop de détails.

VERTICALEMENT
I) Dite sans esprit et mal à propos.
II) Arrangement d'une oeuvre étrangère.
III) Etat d'un ancien petit chanteur de la Chapelle Sixtine -- Dans jour.
IV) Travaux publics, en Haïti-- Grande ouverte à l'envers -- Nom du Boudha, en Chine.
V) Se dit d'une créature ayant le caractère léger --Front de libération.
VI) Coups de baguettes sur un tambour --Autre nom de Clay.
VII) Pronom neutre (en Anglais)--Double voyelle-- En ville, dans les souscriptions.
VIII) A des problèmes avec sa glycémie.
IX) Fille d'Inachos, aimée par Zeus-- Instrument servant à serrer les objets-- Connu.
X) Attraper des rondeurs.

SOLUTION DU PROBLEME No. 6

HORIZONTALEMENT: 1. Décisthène/ 2. Ono-- Avec/ 3. Sfr-- Prie/ 4. Sur -- Patrie/ 5. Ami-- Ouis/ 6. Léger-- Ei-- / 7. Est-- No/ 8. Résonnes/ 9. Et -- Me/ 10. Saurissage.

VERTICALEMENT: I. Dessalines/ II. Fumé-- Ta/ III. Corriger/ IV. In-- Ese/ V. Supports/ Vi. Ran-- OMS/ VII. Haïtiennes/ VIII. Eversion/ IX. Ne/ X. Eclectisme.

LITTERATURE
(suite de la page 11)

NOTRE NAIVETE... NOTRE IMBECILLITE

C'est un fait qu'au XVIème siècle, il y avait une catégorie de personnes que Montaigne désigne par "âmes vulgaires". Ces gens croyaient profondément à la sorcellerie. Cela avait pour résultat de rendre leur imagination plus féconde. Ils étaient beaucoup plus sujets aux effets (bons ou mauvais) de l'imagination que ceux qui n'en croyaient pas (esprits plus scienfitiques). C'est ainsi que Montaigne cite l'exemple de ce jeune homme qui perdit sa virilité au moment de l'acte conjugal, au soir de ses noces, parce qu'on lui avait fait croire qu'une dame sorcière allait le rendre "impuissant". L'efficacité d'une telle menace est due uniquement à la naiveté de la victime.

Il faut donc fuir les circonstances où l'imagination produit son effet sur nous. "Ne cherchons pas hors de nous notre mal, il est chez nous, il est planté en nos entrailles", nous dit Montaigne. Si nous sommes victimes de l'imagination, nous sommes les seuls responsables. La faute n'est ni à autrui, ni à la nature, ni à Dieu. Elle est due à notre faiblesse, à nos passions, à nos fausses croyances, à notre stupidité. C'est par là que nous péchons. Notre raison n'y peut rien, car là où l'imagination s'enthousiasme, la raison désapprouve. Notre volonté ne peut pas grand'chose non plus. Elle se laisse supplanter bien souvent par l'imagination, cette "folle du logis".

C'est donc à nous d'utiliser d'autres facultés telles que "la diversion", la vertu, nos expériences passées afin d'éviter que l'imagination fasse de nous sa victime. Il y a toute une lignée d'-"Eddies" victimes de leur imagination. (Voir article Voodoo-Line du numéro 9) Je ne crois pas, en effet, que Eddie soit une victime de Moultrie. Il est plutôt victime de ses propres croyances et de son imagination. ●

LEON H. DEPAS

NEW YORK LIFE INSURANCE COMPANY

NEW YORK LIFE
217 BROADWAY
NEW YORK, N. Y. 10007
TELEPHONE: 267-3363

Je voudrais, sans aucune obligation, être informé des projets d'assurance indiqués ci-dessous.

☐ 1. Frais Funéraires
☐ 2. Protection Familiale
☐ 3. Plans Educationels
☐ 4. Assurance de Santé
☐ 5. Protection hypothécaire
☐ 6. Revenu de Retraite

Nom _____

Adresse _____

_____

Tél. _____
Date de naissance

PUEBLO
AUTO SCHOOL

RENDEZ-VOUS POUR
PERMIS DE CONDUIRE
OBTENU SANS DELAI

ECOLE OFFICIELLE DISPENSANT
3 HEURES DE CLASSE OBLIGATOIRES
AUTOS POURVUES POUR EXAMEN

Instructeur haitien disponible
Aussi

VOTRE AGENT POUR ASSURANCE
DE VOITURES

Contactez votre agent
MELSKY & KING

299 Flatbush Ave.
Brooklyn, N. Y. 11217
Téléphone: 857-0633-34

144 Sutter Ave.
Brooklyn, N.Y.
Téléphone: 345-0016

LES AS FONT UNE MISE AU POINT

LES AS FONT UNE MISE AU POINT

Le grand championnant haitien de football qui s'est terminé sur une note discordante, dans les vues de plusieurs, a été le porteur de l'élément de désordre. " Pas les As," commentent ses fans. C'est l'esprit dans lequel a évolué une interview accordée à HAITI-OBSERVATEUR par les principaux membres de cette équipe.

M. Alix Tabuteau, 19 ans, Capitaine de Les As, admettant que dans toute confrontation il existe un perdant et un gagnant, rend l'arbitre responsable de la défaite de son équipe. Défaite qui a donné à Les Cacos la coupe Excelsior, l'enjeu du championnat. Il souligne une défaillance morale chez Les As. Cet état d'esprit, dit-il, a été occasionné par l' attitude trop sévère de l'arbitre à l'endroit de l'adversaire de Les Cacos. Il cite comme exemple les propos qui lui on été adressés par l'arbitre en présence de ses joueurs: "Je vous défends d' ouvrir la bouche sur le terrain."

M. Tabuteau déclare également que l'expulsion d'un joueur par l'arbitre sans aucun préavis constitue un acte hostile dont les conséquences se sont manifestées par le mécontentement de toute l'équipe de Les As. Et il continue pour affirmer que l' "arbitre n'était pas compétent."

D'après ce qui ressort de l'interview, Les As ignorait avant le commencement du match qui allait arbitrer la rencontre. Or, selon le président du club, M. Frantz D'Meza, 23 ans, l'article XVI du protocole du championnat de football stipule que "la récusation d' un arbitre devra se faire au moins 24 heures avant le match.

Le protocole mentionné paraît dans un bouquin distribué par le Carribean Athletic Enterprises.

De son côté, M. Serge Riché, gardien de but, remarque que "notre équipe, à la suite du match avec Le Vandaval, a été auprès de M. Ernst Oriol, trésorier du Carribean Athletic Enterprises, pour lui demander d'exclure cet arbitre de notre épreuve avec Les Cacos." Et M. Riché souligne la réponse de M. Oriol: "Je ne vous le donnerai pas. Il est trop intransigeant." Et il conclut que, " pour demeurer dans l' esprit de notre requête, M. Santa Maria, a arbitré dans la suite notre rencontre avec Normandie." Un arbitre de qualité, retorque l'un des joueurs de Les As. Les As a battu Le Vandaval par le score 2-1.

Le président de Les As s'attaque à ceux-là qui les ont traités de "voyous". "Ce sont des oportunistes, dit-il, ils ont probablement misé sur Les As, et voyant que le match allait se terminer comme çà, ils ont voulu porter atteinte à notre honneur." Il indique que les partisans de Les As, en dépit de tout, ne feront jamais volte-face.

Les joueurs de Les As refutent généralement les accusations portées contre leurs partisans qu'on dit avoir jeté les balles dans le ravin. "Nos partisans, raisonnent-ils, savent très bien que les dispositions de M. Oriol de mettre fin au match serait prejudiciable pour nous, pourquoi le feraient-ils?" Plusieurs membres de Les As affirment qu'ils connaissent les individus qui ont emporté les ballons et qu'il ne serait pas indiqué de citer leurs noms. Ils précise, cependant, que "ces gens-là appartiennent à d'autres clubs."

On accuse Les As de faire un jeu dur, voire brutal, au dire de certains. A ceci, le vice-président, M. Ernst Benoit, répond que le football n'est pas un jeu de fillettes. D'ailleurs, commente-t-il "Les Cacos font aussi montre de ce que l'on nous reproche, "Il signale le pietinement dont a été l'objet Alix Timmer, latéral gauche de Les As, par le numéro 12 de Les Cacos. Timmer a eu le bras disloqué. Il cite d'autres occasions où certains joueurs de Les Cacos se sont montrés "trop agressifs."

D'autre part, certains individus qui ont milité dans le sport, plus particulièrement le football, prétendent que l' organisation même du championnat porte en elle l'élément perturbateur. Ils indiquent que M. Oriol, de par son monopole du micro, influence tout ce qui se

Suite en page 14

L'EQUIPE LES AS

Gaston George marquant l'unique but réalisé par les as au match final

From: Haiti-Observateur
P. O. Box 635
Cathedral Station
New York, N.Y. 10025

To: